С.Маршак

Казка про дурне мишенятко

Переклад українською – М.Пригари

Мишка ввечері співала:
— Спи, маленький! Замовчи!
Дам тобі шматочок сала,
Недогарочок свічі.
Мишеня пищить спросонку:
— Ти співаєш дуже тонко,
Ти, матусю, не співай,
Краще няньку пошукай.

Вибігає мишка-мати,
Стала качку в гості звати:
— Ви приходьте, тьотю качко,
Мишенятко колихати.

Заспівала качка дзвінко:
— Кря-кря-кря! Засни, дитинко!
Після дощику в саду
Черв'ячка тобі знайду.
Їй пищить маленька мишка:
— Одійди мерщій од ліжка!
Голосні твої пісні
Не сподобались мені.

Вибігає мишка-мати,
Стала жабу в гості звати:
— Ви приходьте, тьотю жабо,
Мишенятко колихати.

— Ква-ква-ква! — співає жабка,
— Спи, мишатко — сіра лапка.

Дам тобі я комара.
Чуєш? Спатоньки пора.
Їй пищить маленька мишка:
— Одійди мерщій од ліжка!
Бо нудні твої пісні,
Не сподобались мені.

Вибігає мишка-мати,
Та конячку стала звати:
— Ждем вас, тітонько конячко,
Мишенятко колихати.

— І-гі-гі,— конячка рже,
— Спи, маленький, годі вже!
Я для тебе, молодця,
Дам свіженького сінця!
Та пищить маленька мишка:
— Одійди мерщій од ліжка,
Бо страшні твої пісні,
Не сподобались мені!

Вибігає мишка-мати,
Стала свинку в гості звати:
— Ви приходьте, тьотю свинко,
Мишенятко колихати.

Заспівала хрипло свинка:
— Хро-хро-хро! Засни, дитинко!
Спи, дурненьке! Лю-лю-лю!
Я морквиночку куплю.
Їй пищить маленька мишка:
— Одійди мершій од ліжка!
Дуже хриплі ці пісні
Не сподобались мені.

Вибігає мишка-мати,
Стала курочку гукати:
— Ви приходьте, тьотю Курко,
Мишенятко колихати.

Заквохтала курка дзвінко:
— Ко-ко-ко, не плач, дитинко!
Лізь під крильце, дорогенький,
Там і сухо, і тепленько.
Їй пищить маленька мишка:
— Одійди мерщій од ліжка!
Голосні твої пісні,
Не сподобались мені!

Вибігає мишка-мати,
Стала щуку в гості звати:
— Ви приходьте, тьотю щуко,
Мишенятко колихати.

Заспівала тьотя щука,
Та не чути ані звука.
Б'ється, б'ється так і сяк
— Не співається ніяк.
Їй пищить маленька мишка:
— Одійди мерщій од ліжка!
Дуже тихі ці пісні
Не сподобались мені.

Вибігає мишка-мати,
Стала кицю в гості звати:
— Ви приходьте, тьотю кицю,
Мишенятко колихати.

Заспівала киця нишком:
— М'яу, м'яу! Ляжеш в ліжко.
Треба спати! Лю-лю-лю!
Я дитиноньку присплю.
А мишатко відповіло:
— Ти співаєш дуже мило,
От хороші ці пісні!
Заспівай-но ще мені!

Прибігає мати-мишка,
Подивилася на ліжко:
Мишеня своє шукає,
А мишатка вже немає.